

外国人のための防災教室&日本語教室春の文化祭を開催しました

We held the Disaster Prevention Class for foreigners and the Spring Culture Festival

2月16日(土)、午前中は公益財団法人西宮市国際交流協会と共催の「外国人のための防災教室」、午後からは「春の文化祭」を開催し、もりだくさんの1日となりました。防災寸劇をしていただいたIVUSAの立石さん、「春の文化祭」でスピーチをされた日本語学習者のハンナ・トランさん、メイ・トランさん姉妹に感想を書いていただきました。

In the morning of February 16 (Sat.), we co-hosted the Disaster Prevention Class with the Nishinomiya City International Association and held the Spring Culture Festival in the afternoon. The day was a variety of interesting programs. We asked Tateishi-san of IVUSA, who acted a short play in the Disaster Prevention Class, and Trang sisters, Hanna-san and Mei-san, who gave a speech in the Spring Culture Festival, of a description of their impressions.

防災寸劇をして

Performing a demonstration for disaster prevention

IVUSA(NPO法人国際ボランティア学生協会)

兵庫西宮クラブ 立石 貴浩

Takahiro Tateishi, IVUSA

(International Volunteer University Student Association)

この度は、貴重な経験をさせていただき、ありがとうございました。
寸劇を行うことを聞いた際、1から寸劇を作り、それを演じるということが、自分たち
にできるか、とても不安でした。みんなの日程がなかなか合わ
ず、練習を極めることもできないまま本番当日を迎えてしま
いました。とにかく、危険を察知したら避難する、ということ
を、確実に見ている人に届けられることを意識しておいま
した。

そして、防災教室。防災士さんの話を伺ったり、津波の映
像を見たりしているうちに、こう思いました。見ている人に届
けられるのも大事だが、改めて、正しい防災、避難は本当に
大切であり、自分たちが改めて意識すべきことであると。

そして迎えた本番。自分たちも、劇中の防災のポイントに
は心から気をつけ、自分の身は自分で守らなければならない
と、感じながら演じておりました。すると、演技も自然に行
うことができました。

演技を終え、お褒めの言葉をいただいた時間は、本当に幸せでした。

皆様にお伝えしたかったことが、伝わったと同時に、私たちの防災についての意識は
確実に向上しました。我々ボランティア団体の一員にとって、とても大切なことを思い出
させてくれた機会でした。



▲IVUSAの寸劇(左が立石さん)

I heard that I will perform a demonstration. At that time, I was very worried about how I would make a demonstration from scratch and perform it. Everyone's schedule did not match easily, so I could not practice and I came to perform on the actual day, "Evacuate when you sense danger". Anyway, I really wanted to be able to deliver this demonstration to the audience properly.

We also gave disaster prevention advice. While I was listening to the disaster prevention expert and looking at video of the Tohoku tsunami, I thought of this. It is important to be able to deliver the prevention to those who are seeing it, but once again the correct disaster prevention and evacuation are really important and that we should be conscious of that.

Moreover, it is in the end a performance drama. I should carefully consider points of disaster prevention in the play from the bottom of my heart. The most important thing to protect yourself is yourself. I was performing while feeling that. Then, I could act naturally.

I was really happy when I finished my performance and received compliments.

As we communicated what we wanted to tell everyone, our consciousness about disaster prevention certainly improved. It was an opportunity for us, the IVUSA members, to make us all aware of very important things.

春の文化祭に参加して

Participating in Spring cultural Festival



▲ギター演奏をするハンナさん

ハンナ・トラン

私は1年半日本にいます。今、ACAやYMCAで日本語を一生けん命勉強しています。私は、今年の春の文化祭でスピーチをするようにすすめられました。私はこの機会を利用して、みなさんの前で日本語を話し、ギターをひきながら歌を歌おうと思いました。

私は自分の夢をみなさんに話したり、ギターをひいてベトナムの歌を歌ったりしました。日本で自分の国の歌をほかの国の人たちに聞いてもらうのは、おもしろいけんでした。みなさんは私にとてもしんせつでした。私のパフォーマンスが終わると、はく手してくれました。私はそれをとてもうれしく思いました。

イベントで、私は他の国の人のスピーチを聞くこともできました。かれらはインド、インドネシア、スペイン、中国など、いろいろな国から来た人たちですが、みなさんはいろいろななりゆうで日本へ来ました。かれらは日本の生活や、母国と日本の似ていることと違うことについて話しました。

かれらはみんな、それなりに日本が"めっちゃ"好きですね!私もですよ!それはすてきなことです!!

Hanna Trang

I have been in Japan for 1 and half year. I am studying Japanese language very hard at ACA or YMCA. I was encouraged to make a speech in Spring Cultural Festival 2019. So, I would like to take this occasions to try to speak Japanese in front of people and also sing a song while playing the guitar.

I told people about my dream and sang a Vietnamese song with my guitar. It was an interesting experience to sing our country's song to people of other countries in Japan. Everyone was very nice to me. They clapped their hands after my performances. I felt happy and thankful for that.

In the event, I also had a chance to listen to other speeches by foreigners who were from India, Indonesia, Spain and China. Everyone has come to Japan for various reasons. They told about their life in Japan and some similarities and differences between their original country and Japan.



▲スピーチをするメイさん

メイ・トラン

わたしは人の前に立って話をする人になりたいという希望や夢があります。そして、みんなに良い考えを広めたいと思っています。でも、わたしは人前で私の考えを話す自信はありません。

ACAはわたしにわたしが考えていることを話すチャンスを与えてくださり、みなさんに何か良いことをするように話すことができました。わたしのスピーチの話題は犬のことです。なぜなら、わたしは犬が大好きだからです。

ある日、わたしは飼いない犬に関する気にかかっている情報を得ました。それで、わたしはわたしたちがそんな犬たちのためにできることについて話しました。慈善寄付金を!

ACAはわたしが自信を持てるように助けてくださり、みなさんのお陰でわたしの夢のスタートが切れました。本当にありがとうございます。

Mei Trang

I have a wish and a dream that I can stand in front of people and be public speaker. And I want to spread the good ideas to everyone. But I never feel confident while standing in front of public to express my thought.

ACA has made me a chance to say out what I am thinking and tell people to do something good. The topic of my speech is about dogs because I love them a lot.

One day, I got worrisome information relating to homeless dogs. So, I told people to do what we could do for them...charity donations!

ACA helped me gain confidence and also helped me start my dream. I really appreciate it.



おやこふれあいコンサートを開催しました

We held "Oyako Fureai" or parent and child interacting concert

マドリーナ 小西 典代

3月2日(土)、ACAとNPO法人Madrina共催の「おやこふれあいコンサート」が開催されました。今年は、男性保育士2人のユニット「かば☆うま」さんによる「あそびうた」です。あかちゃんや小さい子どもたちにも本物の音楽を、という想いから始めたコンサートも今年で9回目。かば☆うまさんの楽しい手あそびから幕が開きます。子どもたちはもちろんのこと、大きくなった「昔は」子どもたちまで、あっという間にステージにぎぎ付けです。かば☆うまさんの相棒の「うしこちゃん」も登場し、気がつけば、お隣の知らない人とも手をつないだり、くるくる回ったりの盛り上がり。そして、一番たいせつな「そのままがいいんだよ」という想いがつまった歌を聴いて、ほっこりとした1時間となりました。

来年もまた、いろいろな方とふれあえるコンサートを開催できれば、と思います。



▲かば☆うまさん

Madrina, Michiyo Konishi

On March 2, we held an "Oyako Fureai" concert co-sponsored by Ashiya Cosmopolitan Association and NPO organization "Madrina". This year featured "Asobi Uta" or action rhymes by a pair of male nurses named "Kaba & Uma" or Hippopotamus & Horse. This is the 9th annual concert since we had started this program to offer real live music for infants and younger children. The program started cheerful hand plays by the pair. Not only children but also one time children were instantly fascinated by their wonderful arts on the stage. Their friend "Ushiko-chan" or stuffed moo-moo appeared too. Not-knowingly, the audience held hands with unknown neighbors or turned around many times in the festive mood. We heard a very nice song which emphasized "as things go now" in the mellow atmosphere for an hour. We wish to organize another nice concert in which we will be able to interact so many people.